

**Stempelmarke zu € 16,00 anbringen/applicare marca da bollo € 16,00**

Von der Stempelmarke **befreit**, falls die Eintragung im Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen erfolgt ist (Art. 8 Gesetz vom 11.8.1991, Nr. 266).

**Esente** da bollo se l'associazione è iscritta nel registro provinciale delle organizzazioni di volontariato (art. 8 legge 11.8.1991, n. 266).

Eingetragen mit D.LH. Nr./Iscritta con D.P.G.P. n. \_\_\_\_\_ vom/del \_\_\_\_\_

An die / Al  
Gemeinde Altrei / Comune di Anterivo  
Rathausplatz 1 / Piazza del Municipio 1  
39040 Altrei / Anterivo

**Ansuchen um die Gewährung eines  
Beitrages für ordentliche Tätigkeit,  
außerordentliche Tätigkeiten,  
Investitionen, Anschaffungen**

**Richiesta di concessione di un contributo  
per l'attività ordinaria, l'attività straordinaria,  
investimenti, acquisti**

Der/die unterfertigte/II/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
wohnhaft in/residente a \_\_\_\_\_ Straße/via \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
gesetzliche/r Vertreter/in des Vereins/legale rappresentante dell'associazione

mit Sitz in/con sede a \_\_\_\_\_ Straße/via \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

**ersucht um Gewährung eines Beitrages zur Finanzierung folgender Tätigkeiten:  
chiede la concessione di un contributo finanziario per l'attività seguente:**

*Zutreffendes ankreuzen/barrare una delle voci:*

- ordentlichen Initiative oder Tätigkeit/iniziativa o attività ordinaria  
beizulegende Dokumente/documenti da allegare:
- Finanzierungsplan /piano di finanziamento
  - Tätigkeitsbericht und Programmorschau / relazione di attività e anteprima di attività
- außerordentlichen Initiative oder Tätigkeit/iniziativa o attività straordinaria  
beizulegende Dokumente/documenti da allegare:
- Finanzierungsplan /piano di finanziamento
  - Beschreibung und Begründung der Ausgabe / descrizione e motivazione della spesa
  - Kostenvoranschlag falls vorhanden / preventivi di spesa se previsti
- außerordentlichen Investition oder Anschaffungen/investimenti straordinari o acquisti  
beizulegende Dokumente/documenti da allegare:
- Finanzierungsplan /piano di finanziamento
  - Beschreibung und Begründung der Ausgabe / descrizione e motivazione della spesa
  - Kostenvoranschlag / preventivi di spesa



**KOSTENVORANSCHLAG  
PREVENTIVO**

<b>Beschreibung/descrizione</b>	<b>*Kosten/Spese</b>	<b>Anerkannte Kosten Feld der Gemeindeverwaltung Vorbehalten  Costi riconosciuti Spazio riservato all'amministrazione comunale</b>
<b>Summe/somma</b>		

\* Der eingesetzte Betrag muss mit dem Kostenvoranschlag übereinstimmen; eine Ablichtung desselben ist diesem Ansuchen beizulegen.

\* L'importo inserito deve concordare con il preventivo di spese, la cui fotocopia deve essere allegata alla presente domanda.

**FINANZIERUNGSPLAN  
PIANO DI FINANZIAMENTO**

<b>Einnahmen/Entrate</b>	<b>Betrag/importo</b>
Eigenmittel/mezzi propri (Mitgliedsbeiträge/contributi associativi)	
Landesbeitrag/contributo provinciale	
Sponsoring/sponsorizzazione	
Spenden/offerte	
Einnahmen aus Veranstaltungen/entrate da manifestazioni	
Vergütungen für Kurse/seminare / Compensi per corsi/seminari	
Andere Einnahmen/altre entrate	
Erwarteter Gemeindebeitrag/contributo comunale previsto	
<b>Voraussichtliche Gesamteinnahmen/Entrate complessive previste</b>	

<b>Ausgaben/Spese</b>	<b>Betrag/importo</b>
Mitgliedsbeiträge an Verbände und sonstiges / contributi associativi a unioni ed altri	
Reparaturkosten/costi di riparazione	
Mieten/affitti	
Strom-Heizungskosten/costi energia e riscaldamento	
Ankauf laufendes Verbrauchsmaterial/acquisto di materiale di consumo ordinario	
Spesen bei Veranstaltungen / spese per manifestazioni	
Spesen für Kurse/Seminare / spese per corsi/seminari	
Andere Ausgaben/altre spese	
<b>Voraussichtliche Gesamtausgaben/spese complessive previste</b>	

<b>Zusammenfassung/riepilogo:</b>	<b>Betrag/importo</b>
Voraussichtliche Gesamteinnahmen/Entrate complessive previste:	
Voraussichtliche Gesamtausgaben/spese complessive previste:	
<b>Abzudeckender Fehlbetrag/importo in deficit da coprire:</b>	



## ERKLÄRUNGEN DICHIARAZIONI

- Der erhaltene Beitrag wird ausschließlich für den Zweck verwendet, für den er gewährt wird.
- Il contributo viene utilizzato esclusivamente per lo scopo per il quale viene concesso.
- Sollte die Gemeindeverwaltung einen diesbezüglichen Beitrag gewähren werden folgende Unterlagen vorgelegt:
- Ansuchen um Auszahlung;
  - Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins, dass die zum Beitrag zugelassene Ausgabe tatsächlich getätigt wurde und die bestrittenen Kosten höher bzw. mindestens so hoch sind als die von der Gemeinde und von anderen öffentlichen Körperschaften anerkannten Kosten;
  - Nur im Falle von Investitionen: dass bei der Verwirklichung des Vorhabens die gesetzlichen Vorgaben eingehalten wurden;
  - Ausgabenbelege mit Zahlungsbestätigungen in der Höhe der von der Gemeindeverwaltung anerkannten Kosten.
- Se l'amministrazione comunale concede un relativo contributo verrà presentata la seguente documentazione:
- richiesta di pagamento;
  - dichiarazione del legale rappresentante dell'associazione comprovante il fatto che la spesa per cui il contributo è concesso sia stata effettivamente sostenuta e che i relativi costi siano più alti dei costi riconosciuti dal Comune e da altri enti pubblici o per lo meno pari a detti costi riconosciuti;
  - solo in caso di investimenti: che in occasione della realizzazione dell'opera sono state rispettate tutte le prescrizioni di Legge);
  - documenti di giustificazione della spesa con le quietanze di pagamento nella misura dei costi riconosciuti dall'amministrazione comunale
- Den Inhalt der Gemeindeverordnung über die Gewährung von Beiträgen, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 6 vom 12.03.2012 zu kennen und die dort angeführten Bedingungen anzunehmen.
- Di conoscere il contenuto del regolamento comunale per la concessione di contributi, approvato con delibera del consiglio comunale n. 6 del 12.3.2012 e di accettare tutte le condizioni ivi menzionate.

**Sich bewusst zu sein, dass die Gemeinde gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 stichprobenartige Kontrollen auf mindestens 6% der Verfahren durchführt und verpflichtet sich, die diesbezüglichen Unterlagen, insbesondere die Rechnungsbelege sorgfältig aufzubewahren.**

**Di essere a conoscenza che il comune ai sensi dell'articolo 2 della Legge Provinciale n. 17/1993 esegue controlli a campione su almeno il 6% dei procedimenti. Si obbliga a conservare la relativa documentazione, in particolare le quietanze di pagamento.**

Im Hinblick auf die Anwendung des Vorsteuereinhaltes gemäß Art. 28 des D.P.R. vom 29.09.1973, Nr. 600 und zwecks Auszahlung wird auf eigene Verantwortung erklärt, dass der gewährte Beitrag gemäß den geltenden Steuerbestimmungen (*Zutreffendes ankreuzen*)

*In merito all'attuazione della ritenuta d'acconto ai sensi dell'art. 28 del D.P.R. del 29.09.1973, n. 600 ed ai fini del pagamento dei contributi eventualmente concessi, il sottoscritto dichiara, sotto la propria responsabilità, che i contributi vengono utilizzati secondo le normative fiscali vigenti (barrare la casella interessata)*

- ausschließlich für institutionelle und nicht kommerzielle Tätigkeiten verwendet wird, weshalb der Beitrag **nicht dem Vorsteuereinbehalt unterliegt**;
- esclusivamente per attività istituzionali e non commerciali, per cui il contributo **non é soggetto a ritenuta d'acconto**;
- ganz oder teilweise für kommerzielle Tätigkeit verwendet wird, weshalb der Beitrag **dem Vorsteuereinbehalt unterliegt**;
- completamente od in parte per attività commerciali, per cui il contributo **é soggetto a ritenuta d'acconto**;

### **Die Mehrwertsteuer / l'iva.**

- zur Gänze absetzbar ist (Art. 19 Absatz 1 und Art. 19ter des DPR 633/72)  
è completamente detraibile (art. 19, comma 1 e art. 19te del DPR 633/72)
- teilweise im Ausmaß von \_\_\_\_\_ % absetzbar ist (Art. 19 Absatz 3 des DPR 633/72)  
è detraibile in parte nella misura del \_\_\_\_\_% (art. 19, comma 3 del DPR 633/72)
- nicht absetzbar ist  
non è detraibile

